

EDICIJA
**POEZIJA
I DRAMA**

strik
www.strik.rs

NASLOV ORIGINALA

Ann Jäderlund
djupa kärlek ingen

UREDNICA

Ljubica Pupezin



Objavlivanje ove
knjige pomogao je
program „Kreativna Evropa“
Evropske unije

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

© Ann Jäderlund – licensed through ALIS, Sweden

© ŠTRIK, za srpski jezik, 2020

Sva prava zadržana. Nijedan deo ove knjige ne sme se umnožavati ni u kom obliku bez prethodne dozvole izdavača ili vlasnika izdavačkih prava.

AN
JEDERLUND
DUBOKA
LJUBAV
NIKO

PESME 1992–2015

PREVELA SA ŠVEDSKOG

Milena Podolšak

Beograd, 2020

ISKUSTVO JE OBRTNO POLJE

Oči je spolja oblikuju
u nekog drugog
Veoma je teško
Ma u kom se obličju
njen subjekt
sada nalazio
Ukočeni refleksi čačkaju čaršav
Prostorija je zaposednuta bojama
i tonovima
Koji sadrže jedino
nekakvu atmosferu
Ideja obistinjanja u ljubavi
Brka se sa Prvim ili
Drugim
Podseća na njenu majku
Na očeve ogromne ruke
Na sve što se može ukazati
kao objekat
Sve zabrane
Mistično uživanje
Jezik na putu van
mršavo telo
Imaginarne identifikacije svih požuda
Prelaze usamljene puteve
nedostatka

AN
JEDERLUND
DUBOKA
LJUBAV
NIKO

*Tri tkanine u ordinaciji
Beli krugovi crne žbice
Umnožene šare
Koje delimično otpadaju
Druge slabo osvetljene
Protive se nepoznatom
Šta ona očekuje
Tamo gde je tkanina stvarna
izgleda da nestaje
u praznoj pukotini
Na drugome mestu
je oštra
Ne otkrivajući šta je
Mnogo toga je nesaznano*

*Oblak se odguruje
Sve što je jako
probija se iz
iznutrica
Kao da je poteklo
od samog početka
Odjek u svakom oblaku
Sve što je duboko
A da ne oseća*

*Odras lica u svetlosti
Nedostižnoj tvojim čulima
Tu u uhu
Iza kog štrče vlasi
i iskazuju brojna
različita osećanja
u jednom naročitom talasu
U pitanju su boje
Maštarija postojanja
Tako se povećava gustina
Tera jorgovane
Kroz suženja
u mozgu.*